

# 97150

Mardi  
Tuesday  
**13**  
Octobre  
October  
2020

#443

 **SAINT MARTIN** • **SINT MAARTEN**   
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

 0590 27 74 61  empreintesxm@orange.fr  le97150.fr   le97150

## SARGASSES PROJECT... BIENTÔT UNE RÉALITÉ



**Crise sanitaire :**  
**Stabilisation**  
**des indicateurs**

page 03

**Théâtre :**  
**« Arrêtez-moi »,**  
**un huis-clos haletant**

page 06

**Loisirs et sports**  
**pendant**  
**les vacances**

pages 11 & 12

**SYRIUS**  
Solar Industry

**CHAUFFE-EAU SOLAIRE**

À PARTIR DE **197,50 € x4** \*  
\*SOIT 790 € installation comprise

Fabrication adaptée aux contraintes de l'eau de St Martin  
Certification Solarkeymark avec tests à l'arrachement à 3000 Pa (norme anticyclonique)



**GARANTIE 5 ANS**

**SYRIUS SAINT MARTIN**  
0690 76 62 90  
www.syrius-solar.fr

**GRAND EVENEMENT à Saint-Martin !**



**SALON 2020**

**Salon SMEC Bâtiment**

**Mardi 13 & Mercredi 14 OCTOBRE 2020**



**Faites fondre le prix de votre matériel neuf ou déjà acquis\***

Nous proposons plusieurs solutions de financements adaptés pour vos futurs projets d'acquisition d'équipement dans les secteurs éligibles : BTP, tourisme (hôtels restaurants, etc...) artisans, agriculture, maritime, transport, environnement.

\* Bénéficiez du remboursement direct de la part déductible de votre matériel déjà acquis au cours de l'année, sous réserve d'acceptation de votre dossier par Inter Invest Outre-mer



**-24,71%**  
minimum sur l'achat de votre matériel

 **inter invest**  
outre-mer

**06 90 416 455**

elodie.claret@antilles.inter-invest.fr  
Howell Center n°19 - 97150 Saint-Martin



INITIATIVES

# Sargasse Project : plus qu'un projet, bientôt une réalité

Pierre-Antoine Guibout, à l'origine de ce projet révolutionnaire, avait remporté en novembre dernier le prix « Start » du concours Innovation Outre-Mer. Presque un an plus tard, le projet est non seulement en passe de se concrétiser, mais surtout il connaît de nouvelles évolutions ... et devrait bientôt concerner Saint-Martin.



Pierre-Antoine Guibout a trouvé une utilité aux sargasses !

Cet ingénieux entrepreneur a trouvé comment transformer les sargasses tout juste échouées en pâte, avec les mêmes propriétés cellulosiques que le papier et le carton. Aujourd'hui, il passe à la vitesse supérieure avec des briques de sargasses et s'attelle à développer la phase de production.

### BPI FRANCE : PROMESSE TENUE !

À Paris, outre la distinction, il recevait l'assurance d'être accompagné par deux parrains, le pôle outremer de France Télévision et la Banque Publique d'investissement (BPI). Après avoir effectué toutes les démarches pour être éligible, aidé par son associé Yohan



La pâte à sargasse, version solide !

Adam pour les démarches administratives et par son épouse Alexandra pour la partie communication, Pierre Antoine Guibout a reçu ce mois-ci la bourse French Tech de BPI d'un montant de 30 000 €. Un sérieux coup de pouce qui vient s'ajouter à celui de la CEM (Chambre Économique de Saint-Barth) qui lui a versé en début de mois 5 000 €, dans le cadre de l'accompagnement au projet professionnel. Une exception, car les sommes octroyées sont habituellement limitées à 2500 €. La CEM a jugé que Sargasse Project, pour ses innovations, méritait mieux ! Des aides financières non négligeables pour la jeune Start up, qui vont lui permettre de passer à la seconde étape, la phase de production à grande échelle.

### 1ÈRE FABRIQUE DE PÂTE À SARGASSE

Le laboratoire de recherche et de développement est à Saint-Barth, mais c'est en Guadeloupe que sera installée la première fabrique de pâte à sargasse, en 2021 si tout se passe bien. Ceci pour des raisons évidentes de logistiques (difficulté de trouver un emplacement à St Barth, foncier trop onéreux) et surtout d'échouages de sargasses plus limités. Bonne nouvelle, la seconde fabrique, elle, sera implantée à Saint-Martin.

Toute l'ingéniosité du projet est qu'il s'adapte en fonction des territoires. 4 000 m2 en Guadeloupe, 150 à 200 m2 à Saint-Martin, et ensuite l'aventure devrait se poursuivre sous forme de franchises en Martinique, au Mexique puis en Afrique de l'ouest, notamment en Sierra Leone. Le projet tient compte des échouages des sargasses

**VISION AUTO PARTS** AGENT AGRÉÉ

**TOUT POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VOITURE**

**-20%**

**PROMO**

**"SPÉCIAL FREINAGE"**

SUR LES PLAQUETTES LES MACHOIRES ET LES DISQUES DE FREIN

**PROMO "SPÉCIAL FREINAGE"**

**NOUS AVONS TOUTES LES PIÈCES**

**Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h**  
**82 rue Charles Tondou - Sandy Ground (à côté de l'ancien Simply Market)**  
**0690 75 51 23 - visionautosxm@gmail.com**

qui en fonction des courants et de la saison migrent vers d'autres côtes.

### QUAND LES SARGASSES DEVIENNENT LA SOLUTION DU QUOTIDIEN

Après la pâte à papier et à carton, les phases de test ont continué sur une pâte à sargasse cette fois solide. L'idée des briques est née de la demande d'un acteur industriel de la cellulose moulée. Le premier test démontre que la transformation est assez facile. Assez basiques pour le moment les petites briques pourront servir à la construction mais pas que ... car le procédé démontre que les sargasses, solidifiées, sont assez résistantes pour être moulées en toutes formes d'objets. A terme, tout ce que l'on connaît actuellement sous forme d'emballage plastique pourraient être remplacé par ces moules de sargasses.



Premiers test de briques de sargasses.

Et tout cela avec un procédé relativement simple : une machine transforme les sargasses en cellule moule ; de 15m de long et 20m de large, elle peut être transportée pour permettre de produire localement tout ce qui est en plastique. Avec un tel procédé, on peut envisager que les produits en sargasse soient exportés dans le monde entier depuis la Guadeloupe et Saint-Martin. Un pari fou qui est la finalité du projet ! A.B

**★ TRAITEMENT ANTI TERMITES**

**Cell : 06 90 62 44 20**

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★

Traitement anti termites ★

Désinfection ★

Dératisation ★

Multi **CHANGE**

**Change & services**

**RUE KENNEDY**  
8H00 - 15H30

**HOPE ESTATE**  
8H00 - 15H30

---

**Western Union**

**RUE KENNEDY**  
8H00 - 15H00

**HOPE ESTATE**  
8H00 - 15H00

**Obtenez jusqu'à 10% de pouvoir d'achat en plus...**

**Carrefour market**  
THE ULTIMATE SHOPPING EXPERIENCE

**CUSTOMER ADVANTAGE CARD**

**Disponible GRATUITEMENT à l'accueil de notre magasin**

**CARREFOUR MARKET**  
(voir conditions en magasin)

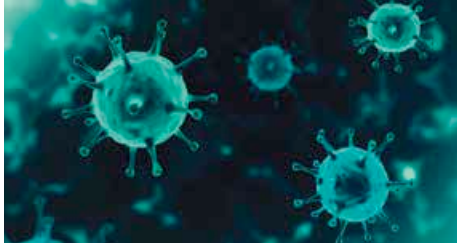
**COLE BAY - PHILIPSBURG**



■ BILAN SANITAIRE

# 33 nouveaux cas confirmés en une semaine à Saint-Martin

Toujours placé en zone de circulation active du virus, le territoire français de Saint-Martin observe toutefois une stabilisation des indicateurs à des niveaux modérés. A noter que le dernier bulletin sanitaire émis le 9 octobre dernier ne fait pas état du nombre actuel de cas actifs. De même, ce bulletin ne précise pas si des patients saint-martinois restent hospitalisés.



Avec 33 nouveaux cas confirmés, Saint-Martin totalise depuis le début de l'épidémie 466 cas confirmés actifs à la Covid-19. L'ARS Guadeloupe, indique observer pour cette dernière période une stabilisation, voire un fléchissement de certains indicateurs. En effet, une stabilisation du nombre de passages aux urgences pour suspicion de Covid-19 (10 passages aux urgences entre le 28 septembre et le 5 octobre contre 11 la semaine précédente) et une diminution du nombre de consultations pour infection respiratoire aigüe en médecine de ville (40 consultations contre 100 la semaine précédente) sont constatées. Un cluster a cependant été identifié entre le 1er et le 7 octobre, portant à 4 clusters recensés. Des investigations sont en cours sur ce dernier cluster.

tats. C'est la classe d'âge 45/64 ans qui est la plus touchée. A noter là aussi un fléchissement de cet indicateur, puisqu'il était de 101cas /100 000 habitants la semaine précédente. Sur les 33 nouveaux cas actifs, 45% sont des hommes et 55% des femmes et 36% ont déclaré avoir des symptômes.

Etablissant un bilan plus large, l'ARS indique que depuis le déploiement de la surveillance des cas graves en réanimation en mars 2020, 174 patients ont été pris en charge dans un service de réanimation ou de soins intensifs en Guadeloupe ou à Saint-Martin, et pour la semaine du 28 septembre au 5 octobre, le nombre de cas nouvellement admis en réanimation était de 23 contre 27. Du 03 août au 04 octobre, au total 130 patients ont été hospitalisés en réanimation dont 13 résidents de Saint-Martin. On dénombre 82 hommes et 48 femmes. La moitié des patients avaient plus de 60 ans. Au total, 123 (95 %) patients ont été admis dans un contexte de détresse respiratoire aiguë et 115 (88 %) patients présentaient au moins un facteur de risque dont les plus fréquents étaient l'hypertension artérielle, le diabète, le surpoids et obésité et être âgé de 65 ans et plus.

**CLASSE D'ÂGE DES 45/64 ANS LA PLUS TOUCHÉE**

L'ARS recense 33 nouveaux cas actifs entre le 28 septembre et le 5 octobre, contre 36 qui avaient été comptabilisés la semaine précédente, et encore 33 nouveaux cas enregistrés pour les seules journées du 5 au 7 octobre. Néanmoins, le taux d'incidence dont le seuil d'alerte est fixé à 50 cas /100 000 habitants, reste élevé à 92 / 100 000 habi-

**ET À SINT MAARTEN**

Côté sud de l'île, les autorités sanitaires qui ont repris depuis plusieurs semaines un rythme quotidien dans la diffusion de leur bulletin, faisaient état pour le 11 octobre d'un total de 66 cas actifs et d'un nombre total cumulé de 710 cas depuis le début de l'épidémie. 2 patients sont toujours hospitalisés, dont 1 au Sint Maarten Medical Center (SMMC) et 1 au centre hospitalier LC Fleming. V.D.

## Le drive ne désemplit pas

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 11h, le drive de dépistage installé au centre hospitalier LC Fleming peut accueillir jusqu'à 50 personnes par jour.



Sans prise de rendez-vous préalable et sans sortir de leur véhicule, sous présentation de l'attestation de carte vitale, les personnes souhaitant se faire dépister à la Covid-19, peuvent



se présenter du lundi au vendredi, entre 8 heures et 11 heures. Toutefois, si le quota des 50 personnes est atteint avant 11 heures, le drive ferme ses portes. Les tests pratiqués par l'écouvillon dans le nez, sont chaque jour envoyés à l'institut Pasteur en Guadeloupe et les résultats parviennent dans les 48 heures. Ils sont alors communiqués à la personne par mail ou par téléphone.

DU 7 AU 28 OCTOBRE 2020

# WINE FAIR



grape wine

- 25 % SUR LES VINS



+ 0590 871 646 - HOPE ESTATE - OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H à 19H

## DÉCORATION, ART DE LA TABLE, LINGE DE MAISON & MOBILIER



DECOLINE  
Mobiliers Décoration Linge de maison

À PARTIR DU 10 OCTOBRE

-20%  
**SOLDES\***  
-30%  
-50%



\*Sur articles signalés en magasin

7 rue indigo, Bâtiment EQUIP - Hope Estate

0690 32 28 81

du lundi au samedi 10h-13h / 14h30-18h



■ CRISE SANITAIRE

# Quartier d'Orléans dans la bataille contre le Covid 19

Pour lutter contre la propagation du virus, le Centre Symphorien d'Insertion (CSI) organisait samedi dernier à Quartier d'Orléans une journée de prévention à destination de la population.



Partant du constat que le virus circule toujours et qu'il va falloir apprendre à vivre avec, Ile CSI a fait appel à plusieurs partenaires et associations pour diffuser les messages essentiels de prévention. Étaient réunis pour cette journée, l'ARS,

Soualiga United, United Hands of Saint-Martin, Triple C, SXM Sports Evasion, Titi Moto Association et la Pharmacie de Quartier d'Orléans. Le mot d'ordre, inciter la population à affirmer son sens des responsabilités et de citoyenneté pour enrayer la propagation.

### VIVRE AVEC LE COVID

Les responsables, partenaires et associatifs, étaient présents pour

répondre aux questions de la population et surtout échanger avec elle. L'objectif était de rappeler les gestes barrières et le port du masque, l'importance de rester prudent notamment vis-à-vis des seniors, de continuer à se protéger et protéger ses proches, d'éviter les rassemblements et de respecter la distanciation sociale, etc ... des gestes désormais essentiels et récapitulés en neuf points dans les outils de communication du jour. Les par-

ticipants recevaient en outre un masque, du gel et un bracelet pour leur rappeler qu'il est important d'opter pour la Covid Attitude, un comportement responsable et respectueux envers les autres. Une vingtaine de personnes, de 30 à 83 ans, ont bénéficié de ces conseils et une médiation à domicile chez trois familles a été également organisée.

### MOBILISATION DES ASSOCIATIONS

« On se rend compte que l'objectif commun est d'arrêter de voir sa vie perturbée par le Covid. Les contraintes imposées à la population, comme la fermeture trop longue de la frontière, ont vraiment impacté la vie de chacun ». Le collectif de citoyens Soualiga United, estime que chacun doit être acteur et se

rendre utile auprès des personnes les plus fragiles, comme les personnes âgées. Du côté de United Hand of SXM, l'accent était mis sur l'importance des règles d'hygiène dans les maisons.

Le mot de la fin reviendra à Marie-Paule Rousseau-Cornette, présidente du CSI, qui estime que si chaque quartier applique les gestes barrières et que chacun met en place des règles d'hygiène strictes (à priori normales y compris hors pandémie), on peut contribuer à enrayer les virus ... quels qu'ils soient car le Covid-19 aurait tendance à faire oublier que d'autres maladies circulent, dont actuellement la dengue avec une recrudescence des moustiques assez inquiétante. Cette opération de sensibilisation devrait être renouvelée dans la prochaine quinzaine. A.B



NISSAN INTELLIGENT MOBILITY

## DÉPÊCHEZ-VOUS!

### BOTTOM LINE SALES EVENT

REMISE 1000€  
EXCEPTIONNELLE DE

**257€\***

Par Mois

2020 NISSAN MARCH

\*prix au comptant 14600€ -1000€ = 13600€ ou avec un premier loyer de 2040€ + 59 loyers de 257€



REMISE 1500€  
EXCEPTIONNELLE DE

**299€\***

Par Mois

2020 NISSAN VERSA

\*prix au comptant 17500€ -1500€ = 16000€ euros ou avec un premier loyer de 2500€ + 59 loyers de 299€



REMISE 2500€  
EXCEPTIONNELLE DE

**331€\***

Par Mois

2020 NISSAN KICKS

\*prix au comptant 20000€ - 2500€ = 17500€ ou avec un premier loyer de 2625€ + 59 loyers de 331€



REMISE 1500€  
EXCEPTIONNELLE DE

**399€\***

Par Mois

2020 NISSAN QASHQAI

\*prix au comptant 22800€ - 1500€ = 21300€ ou avec un premier loyer de 3195€ + 59 loyers de 399€



📍 67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

☎ +0590 87 16 08

✉ sales@saintmartincars.com

## SaintMartinCars.com

■ SOLIDARITÉ

## L'association ZEPIN fait un don de livres en anglais aux élèves des classes bilingues

C'est dans les locaux des services de l'Education nationale des Îles du Nord que, monsieur Xavier Mirre-Minori, Président de l'ACS ZEPIN, accompagné de membres de l'association, ont officialisé la remise d'ouvrages en langue anglaise.



Ceci, suite à la sollicitation des deux responsables pédagogiques mesdames Joselyne Arnell et Katuscia Hyman, pour les assister au financement de leur projet de dotation d'ouvrages en langue anglaise, pour les classes bilingues de l'île. Cette action rejoignant le projet associatif de l'association, ce sont ainsi 41 ouvrages, allant d'albums comme « Henry's Freedom » à des documentaires comme « From Caterpillar to butterfly » permettant de balayer un large champ des sous domaines enseignés, depuis la maternelle jusqu'au cycle 2, qui ont été achetés. Ceux-ci sont mis sous mallette, dans les services de l'Education des Îles du Nord, à disposition des enseignants de classes bilingues. Ce type d'aide dans les écoles et établissements de l'île, peut se concrétiser grâce aux activités culturelles, sportives et artistiques ouvertes à tous, que l'ACS ZEPIN propose tout au long de l'année, et également, par les adhésions et donations.

**A noter :** Prochaine manifestation de l'ACS ZEPIN, une randonnée guidée sur les collines de Colombier en groupes restreints en accord avec les mesures sanitaires contre la Covid 19, à la fin du mois d'octobre et début novembre 2020.

Pour tout renseignement /participation / adhésion /donation : asc.zepin@gmail.com / 0690.369.620





# ÉLECTROMÉNAGER & MULTIMÉDIA

JUSQU'AU 9 NOVEMBRE 2020



**-10%**  
**629€**  
**566€<sub>10</sub>**



**AMPLI**  
Surround 7,2 | Puissance 150 Watts  
Bluetooth, Wifi, Airplay wifi | 1 USB  
Noir | Ref. : ARXV685BL



**-10%**  
**169€**  
**152€<sub>10</sub>**



Google Home

**ENCEINTE INTELLIGENTE**  
Enceinte à commande vocale  
WiFi / Bluetooth  
Compatible Chromecast  
Diffusez et contrôlez votre musique via services musicaux  
Gestion des tâches quotidiennes  
Ref. : GOOGLEHOME

**-10%**

**219€<sub>99</sub>**

**197€<sub>99</sub>**



**NINTENDO SWITCH Lite**  
CONSOLE NINTENDO SWITCH LITE  
Grise | Ref. : 09973  
Existe en turquoise

**-40%**

**79€<sub>99</sub>**

**47€<sub>99</sub>**

**PHILIPS**

**RASOIR RECHARGEABLE AQUATOUGH**  
Technologie GentleCut | Autonomie 40mn  
Rechargeable (8h),  
Recharge rapide 3mn pour 1 rasage  
Indicateur de batterie LED | 100% étanche  
Ref. : AT790/17



**-10%**

**62€<sub>99</sub>**

**56€<sub>69</sub>**

**calor**

**LISSEUR BOUCLEUR FASHION STYLIST**  
3 en 1 : effet lissé, bouclé, tresse détachée  
Revêtement céramique - Technologie ionique  
2 niveaux de températures ajustables : 170°C - 200°C  
Trousse de rangement thermorésistante  
Ref. : CF4522CO



**-10%**

**58€<sub>99</sub>**

**53€<sub>09</sub>**

**Brandt**

**BOUILLOIRE**  
Capacité du réservoir d'eau 1,2 L.  
Puissance 2000 W | Noir  
Ref. : BO1200EN

**-15%**

**649€**

**551€<sub>65</sub>**



**BOSCH**



**LAVE VAISSELLE POSABLE**  
Moteur EcoSilence Drive | 12 couverts  
Départ différé 1 - 24h | AquaSensor  
Système Super Brilliance | A+  
Ref. : SMS25AI04E



**-40%**

**219€**

**131€<sub>40</sub>**

**magimix**

**NESPRESSO VERTUO**  
Pression Technologie Centrifusion  
Puissance 1260 W | Capacité 1,20 L  
Rouge | Ref. : 11389



**BOSCH**

**-10%**

**299€**

**269€<sub>10</sub>**



**LAVE-LINGE 6KG OCEAN**  
Classe énergétique : A+++  
"SURFLISS" Repassage facile  
1000 tours/min | 15 programmes  
Ref. : WFO1061LQFP

**NOUVEAU**  
site web  
[www.electrodom.fr](http://www.electrodom.fr)



\* Offre valable jusqu'au 9 novembre 2020. Dans la limite des stocks disponibles. Photos non contractuelles.



**IZI LIGHT**  
INNOVATIVE SOLAR LIGHT

**VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE GAMME  
UNIQUE D'ÉCLAIRAGE À ÉNERGIE SOLAIRE**

**LAME DE SOL COMPOSITE ET PVC**

**À PARTIR DE  
25€/M<sup>2</sup>**

**PELOUSE SYNTHÉTIQUE**

**MUR 3D EN FIBRE DE BAMBOU**

Route de l'Aéroport  
de Grand Case «Izibox»  
(à coté de Golfe Car Rental)

0690 11 33 33  
www.izilight.net  
www.iziwall.com - www.izigrass.net  
info@izilight.net - f izilight

L'Association  
**OFFSET**  
PRODUCTIONS  
présente:

**POSITIVE  
X-PRESSION**  
PROGRAMME BLOSSOM

**CE2 - CM2  
8 À 11 ANS**

**Action dédiée aux jeunes de Sandy Ground  
du 19 au 30 octobre 2020**

Pour plus d'informations, contactez:  
OFFSET PRODUCTIONS +590.690 88 55 86  
@assosoffsetproductions  
assosoffsetproductions@gmail.com

Avec le soutien de:  
MINISTÈRE CHARGÉ DE LA VILLE  
Saint-Martin  
COLLECTIVITÉ DE SAINT-MARTIN

■ THÉÂTRE

# « Arrêtez-moi »... ou pas.

Une femme pénètre dans un commissariat et avoue avoir assassiné son mari dix ans plus tôt, jour pour jour. Demain son crime sera prescrit... et l'inspectrice de garde y compte bien. La simplicité du pitch est inversement proportionnelle à l'intensité de ce huis-clos intimiste en milieu précaire.



presque le spectateur à prendre parti, non pour l'une ou pour l'autre mais pour les deux. Dans ce vital plaidoyer pour la femme, on souligne l'impact assourdissant de la mise en scène de Laurence Blanc, troisième personnage fantôme qui prend également ses traits dans un décor qui participe à nourrir cette ambiance de film noir. Le suspense est croissant, haletant, alors que le public est en apnée jusqu'au dénouement aussi inattendu qu'inspéré.

Cette rencontre peu banale naît sous la plume de l'écrivain Jean Teulé dans le roman « Les lois de la gravité », paru en 2003. En 2013, Jean-Paul Lilienfeld adapte ce face-à-face initialement mixte au travers du film « Arrêtez-moi » magistralement interprété par Sophie Marceau et Miou-Miou. La prestation des deux comédiennes de la troupe « Les Têtes de l'Art » est dans la continuité de cette performance cinématographie : poignante et viscérale.

Les rapports entre ces deux femmes fortes de leurs faiblesses s'inversent, s'affrontent puis se soutiennent pour ensuite se déchirer.

On ne sait plus à quel saint se vouer alors croyant ou non, on prie de concert avec les protagonistes quand une statue de la vierge se pose sur le bureau de la policière.

La confrontation au plus haut point de leur opposition entre cette femme meurtrière malgré elle et victime toute sa vie et cette autre femme abimée par la cruauté de son métier oblige

« Arrêtez-moi » est une pièce qui accuse, qui dénonce, qui défend, qui reproche, qui rapproche, qui dérange, qui lance le débat. « Arrêtez-moi » est une pièce qui assume jusqu'au baiser de rideau et bien au-delà.

Prochaines représentations à 20h au théâtre La Chapelle : samedis 17/10 et 24/10 ; vendredis 16/10 et 23/10. Entrées : 20€  
Billets en vente au théâtre La Chapelle et à La Péninsule ou sur le site www.theatresxm.fr - infoline : 0690 54 20 50

## VIOLENCES CONJUGALES, FLEAU MAJEUR

Le malaise indispensable que crée cette pièce est un appel hurlant à la conscientisation des violences faites aux femmes, les chiffres sont terrifiants : 210.000 femmes sont, chaque année, victimes de violences physiques et/ou sexuelles de la part de leur conjoint ou ex-conjoint. En 2019 en France, on dénombre 146 féminicides (homicide d'une femme, d'une jeune fille ou d'un enfant en raison de son sexe). C'est 28 de plus qu'en 2018. Ça concerne peut-être votre mère, votre fille, votre sœur, votre meilleure amie, votre voisine, ou vous-même aussi... A Saint-Martin, pour toute victime de violences conjugales ou témoin de ces violences, contactez l'association Trait d'Union France Victimes au 0690 37 84 01, via la page Facebook Trait d'Union France Victimes 978 ou par mail : irma.traidunion@gmail.com



## ■ FAIT DIVERS

## Incendie dans un atelier mécanique à la Baie Nettlé

Dimanche, en milieu d'après-midi, les sapeurs-pompiers ont été appelés pour intervenir sur un incendie déclaré dans un local privé abritant un atelier mécanique, à proximité de la station essence Cadisco, dans le quartier de la Baie Nettlé.



À l'intérieur de ce local, étaient stockés trois 3 motos, ainsi que des moteurs électriques. L'hypothèse du déclencheur de cet incendie serait vraisemblablement une batterie en charge qui aurait surchauffé et pris feu. Les parois en bois du local ont rapidement été léchées par les flammes, alimentant le brasier jusqu'à l'extérieur où un véhicule stationné a également été incendié. Habitué à ce genre d'exercice qui reste peu dramatique, aucune vie humaine n'étant en danger, les

soldats du feu ont toutefois été retardés dans leurs manœuvres pour éteindre l'incendie car les pompes à eau situées à proximité du lieu du sinistre étaient à sec ou à trop faible débit ce dimanche après-midi. La SAUR avait informé par communiqué de presse que suite à une casse importante sur le réseau principal de Marigot, alimentant le secteur allant de Marigot jusqu'au Terres Basses, des perturbations dans l'alimentation en eau potable (interruption et baisse de débit) étaient à

prévoir pour ce dimanche matin dans ces secteurs. La SAUR nous confirmait cependant que la distribution en eau avait été rétablie en début d'après-midi. Néanmoins, la borne à incendie dont l'entretien incombe à la Collectivité ne fonctionnait pas correctement, obligeant les sapeurs-pompiers à aller chercher de l'eau jusqu'à la borne située à Sandy Ground. V.D.

### Menu du restaurant pédagogique

#### Mercredi midi - Menu à 12 euros

Gougère au bleu d'Auvergne, salade d'herbes  
Waterzooi de volaille fermière  
Carottes en sifflets au cumin, navets au coriandre, courgette  
Tartelette mojito, Mousse banane, jus de mangue

#### Jeudi soir - Menu à 20 euros - Soirée Alsacienne

Toast foie gras et chutney au miel  
Flamenckuche et fine vinaigrette de chou  
Magret de canard sauté au genièvre, spaëtzle maison à la ciboulette  
Munster, petite salade du moment  
Strudel aux pommes, verrine cerise flambées au Kirsch

#### Vendredi - Menu à 24 euros

Pâtés feuilletés aux pruneaux et raisins secs, sauce au porto  
Côte de bœuf, sauce béarnaise, garniture mercedes  
( pommes de terres, tomates rôties, ... )  
Plateau de fromages français  
Tartelette sombre aux mangues, gratinée de papaye au lait de coco

Pour toute réservation, appeler au 0590 291 236  
Les boissons ne sont pas incluses dans le prix de nos menus.

Recherche un terrain  
de 3000 à 4000 m<sup>2</sup>  
pour activité « Paintball ».  
Faire proposition  
au 06 90 66 36 36.

## ■ MISSION

## La gestion de crise post-Irma passée au crible par la Cour des Comptes

Depuis le 10 octobre et pendant une semaine, la Cour des comptes et les chambres territoriales des comptes de Saint-Martin et Saint-Barthélemy réalisent une mission thématique sur la gestion de crise et la reconstruction des deux îles, après le passage de l'ouragan Irma, en septembre 2017.

Une mission diligentée également au sein des services de l'Etat et des services de la Collectivité de Saint-Barthélemy. La Collectivité de Saint-Martin reçoit donc une délégation de la Cour des Comptes « chargée d'auditionner les cadres administratifs et les élus sur la relation partenariale entre les institutions et la mise en œuvre des politiques publiques de crise après le passage de l'ouragan Irma ».

Seront donc examinés par la délégation, la gestion immédiate de la crise, la reconstruction du

territoire, l'effectivité des aides annoncées et le suivi des décisions prises en Comité interministériel à la Reconstruction, la commande publique, l'action des directions directement impliquées dans la gestion de crise et celle des satellites (EEASM, Port, Aéroport, Semsamar), le rôle de l'AFD ainsi que le respect des dispositions des Protocoles Etat / COM des 6 et 21 Novembre 2017. Une étape fondamentale visant à clarifier les moyens dont l'état et la Collectivité ont pu se doter pour faire face à cette catastrophe naturelle majeure. V.D.

Du 10 octobre  
au 6 novembre 2020

# La Péninsule

# SOULEDES

*comme jamais*

De -30% à -50%

*Un certain art de vivre aux Caraïbes...*

Rond Point de Cul de Sac et Baie Orientale - 05 90 87 16 60  
Lun-Ven 9h30-13h / 15h-18h30 - Sam 9h30-18h30 non stop / la.peninsulesxm@gmail.com - www.lapeninsule.com - la péninsule



DU MARDI 13 OCTOBRE AU DIMANCHE 25 OCTOBRE 2020

# SUPER U



Howell Center  
Hope Estate

Commerçants autrement

# La foire aux Vins

RETROUVEZ LE CATALOGUE COMPLET SUR LES SITES :

le [97150.fr](http://97150.fr) [Soualiga Post.com](http://SoualigaPost.com)  
[cyphoma.com](http://cyphoma.com) [lepelican-journal.com](http://lepelican-journal.com) [smartinweek.com](http://smartinweek.com)

<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>3€<sup>95</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CÔTES DE BOURG AOP ROUGE CHÂTEAU LA TUILLERIE 2018</b></p>	<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>4€<sup>85</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CÔTES DE BOURG AOP ROUGE CHÂTEAU DE CHRISTLY VIEILLES VIGNES 2019</b></p>	<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>9€<sup>95</sup></b> La bouteille</p> <p><b>GRAVES AOP ROUGE CHÂTEAU FERRANDE 2017</b></p>	<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>5€<sup>96</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>7€<sup>45</sup></b></p> <p><b>PUISSEGUIN SAINT-ÉMILION AOP ROUGE CHÂTEAU PUISSEGUIN LA RIGODRIE VÉGAN BIO HVE3 2016</b> Merlot Cabernet Franc</p>	<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>5€<sup>96</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>7€<sup>45</sup></b></p> <p><b>HAUT-MÉDOC AOP ROUGE CHÂTEAU LA GRAVIERE 2018</b></p>
<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>11€<sup>65</sup></b> La bouteille</p> <p><b>HAUT-MÉDOC AOP ROUGE CRU BOURGEOIS CHÂTEAU LAROSE-TRINTAUDON 2018</b></p>	<p><b>BORDEAUX</b></p> <p><b>11€<sup>95</sup></b> La bouteille</p> <p><b>SAINTE-ÉMILION GRAND CRU AOP ROUGE CHÂTEAU JACQUES BLANC HVE3 2018</b></p>	<p><b>SUD OUEST</b></p> <p><b>4+2!</b></p> <p><b>13€<sup>20</sup></b> Le carton</p> <p><b>BERGERAC AOP ROUGE CHÂTEAU HAUT LESTEVENIE 2019</b> Le carton de 4 bouteilles + 2 offertes Soit la bouteille : 2,20€ La bouteille vendue à l'unité : 3,30€</p>	<p><b>SUD OUEST</b></p> <p><b>3€<sup>95</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CAHORS AOP ROUGE GALOUPIOT MALBEC HVE3 2019</b></p>	<p><b>LANGUEDOC</b></p> <p><b>5€<sup>30</sup></b> La bouteille</p> <p><b>LANGUEDOC MONTPEYROUX AOP ROUGE DOMAINE DES TIEULIERES TERRA VITIS 2018</b> Grenache Carignan Syrah</p>
<p><b>RHÔNE</b></p> <p><b>-33% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>14€<sup>40</sup></b> Le carton</p> <p>Au lieu de <b>21€<sup>60</sup></b></p> <p><b>CÔTES DU RHÔNE AOP ROUGE SÉLECTION VIEILLES VIGNES 2019</b></p>	<p><b>RHÔNE</b></p> <p><b>-25% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>4€<sup>49</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>5€<sup>99</sup></b></p> <p><b>CÔTES DU RHÔNE VILLAGES SÉURET AOP ROUGE DOMAINE LA GRANGE VIEILLE 2019</b></p>	<p><b>RHÔNE</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>14€<sup>95</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>18€<sup>70</sup></b></p> <p><b>CHATEAUNEUF DU PAPE AOP ROUGE DOMAINE DU HAUT DES TERRES BLANCHES CONFIDENCE 2018</b></p>	<p><b>BEAUJOLAIS</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>6€<sup>80</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>8€<sup>50</sup></b></p> <p><b>BROUILLY AOP ROUGE LES ALLÉES DE PIERREUX 2018</b></p>	<p><b>BEAUJOLAIS</b></p> <p><b>-25% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>3€<sup>90</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>5€<sup>20</sup></b></p> <p><b>BEAUJOLAIS VILLAGES AOP ROUGE DOMAINE VERSANT DU SOLEIL 2018</b></p>
<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>6€<sup>80</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>8€<sup>50</sup></b></p> <p><b>BORGOGNE PINOT NOIR AOP ROUGE BOUCHARD PÈRE ET FILS 2018</b></p>	<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>-30% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>9€<sup>94</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>14€<sup>20</sup></b></p> <p><b>MERCUREY AOP ROUGE BOUCHARD PÈRE ET FILS CUVÉE PETIT MEIX 2017</b></p>	<p><b>PROVENCE</b></p> <p><b>3€<sup>55</sup></b> La bouteille</p> <p><b>MÉDITERRANÉE IGP ROSÉ LES COLLINES DE CÉZANNE 2019</b></p>	<p><b>PROVENCE</b></p> <p><b>5€<sup>50</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CÔTES DE PROVENCE AOP ROSÉ CHÂTEAU DE L'AUMÉRADE HVE3 2019</b> Cinsault Grenache Syrah</p>	<p><b>CORSE</b></p> <p><b>3€<sup>50</sup></b> La bouteille</p> <p><b>ROSÉ CORSE IGP ÎLE DE BEAUTÉ DOMAINE FAZI</b></p>

<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>6€<sup>80</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>8€<sup>50</sup></b></p> <p><b>BORGOGNE CHARDONNAY AOP BLANC LA BURGONDIE 2019</b> Le carton de 4 bouteilles + 2 offertes Soit la bouteille : 4,60€ La bouteille vendue à l'unité : 6,90€</p>	<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>4+2!</b></p> <p><b>27€<sup>60</sup></b> Le carton</p> <p><b>BORGOGNE CHARDONNAY AOP BLANC BOUCHARD PÈRE ET FILS 2018</b></p>	<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>5+1!</b></p> <p><b>25€<sup>50</sup></b> Le carton</p> <p><b>BORGOGNE ALIGOTÉ AOP BLANC GROUPEMENT DE PRODUCTEURS DE BUXY 2019</b> Le carton de 5 bouteilles + 1 offerte Soit la bouteille : 4,25€ La bouteille vendue à l'unité : 5,10€</p>	<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>8€<sup>95</sup></b> La bouteille</p> <p><b>MONTAGNY 1er CRU AOP BLANC SIGNÉ BOURGOGNE 2019</b></p>	<p><b>BORGOGNE</b></p> <p><b>9€<sup>90</sup></b> La bouteille</p> <p><b>SAINTE-ÉMILION AOP BLANC DOMAINE PERRAUD LE MONT HVE3 2019</b> Chardonnay</p>
<p><b>LOIRE</b></p> <p><b>8€<sup>90</sup></b> La bouteille</p> <p><b>QUINCY AOP BLANC LES PIERRES CACHÉES 2019</b></p>	<p><b>LANGUEDOC</b></p> <p><b>6€<sup>50</sup></b> La bouteille</p> <p><b>LIMOUX AOP BLANC PRAT MOULI 2018</b> Chardonnay</p>	<p><b>LANGUEDOC</b></p> <p><b>4€<sup>35</sup></b> La bouteille</p> <p><b>PICPOUL DE PINET AOP BLANC EXCELLENCE DE L'OMARINE SUR LIE FINE LES CLAVELINES 2019</b></p>	<p><b>ALSACE</b></p> <p><b>4+2!</b></p> <p><b>23€<sup>96</sup></b> Le carton</p> <p><b>ALSACE AOP BLANC RIESLING HENRI EHRHART GRANDE RÉSERVE 2019</b> Le carton de 4 bouteilles + 2 offertes Soit la bouteille : 3,99€ La bouteille vendue à l'unité : 5,99€</p>	<p><b>ALSACE</b></p> <p><b>4+2!</b></p> <p><b>29€<sup>40</sup></b> Le carton</p> <p><b>ALSACE AOP BLANC GEWURZTRAMINER EDOUARD LEIBER GRANDE RÉSERVE 2018</b> Le carton de 4 bouteilles + 2 offertes Soit la bouteille : 4,90€ La bouteille vendue à l'unité : 7,35€</p>
<p><b>AFRIQUE DU SUD</b></p> <p><b>-0,64 DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>3€<sup>21</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>3€<sup>85</sup></b></p> <p><b>AFRIQUE DU SUD BLANC GOLD MOUNTAINS CHENIN 2020</b> Le L : 5,13€</p>	<p><b>EFFERVESCENTS</b></p> <p><b>5€<sup>50</sup></b> La bouteille</p> <p><b>PROSECCO SPUMANTZ DOC EXTRA-DRY SIGNORE GIUSEPPE</b></p>	<p><b>EFFERVESCENTS</b></p> <p><b>9€<sup>50</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CRÉMANT DE LOIRE AOP BRUT ACKERMAN NOUVEL ESPRIT SANS SULFITES AJOUTÉS</b></p>	<p><b>EFFERVESCENTS</b></p> <p><b>7€<sup>90</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CRÉMANT D'ALSACE AOP BRUT OU ROSÉ BRUT ARTHUR METZ CUVÉE 1904</b></p>	<p><b>EFFERVESCENTS</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>4€<sup>96</sup></b> La bouteille</p> <p>Au lieu de <b>6€<sup>20</sup></b></p> <p><b>CLAIRETTE DE DIE AOP TRADITION DOMAINE LES GALLANDONS BIO</b></p>
<p><b>CHAMPAGNE</b></p> <p><b>24€<sup>70</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CHAMPAGNE AOP BRUT G.H. MUMM CORDON ROUGE</b></p>	<p><b>CHAMPAGNE</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>36€<sup>70</sup></b> Les 2 bouteilles</p> <p>Au lieu de <b>45€<sup>90</sup></b></p> <p><b>CHAMPAGNE AOP BRUT DEMOISELLE EO BIPACK</b></p>	<p><b>CHAMPAGNE</b></p> <p><b>-20% DE REMISE IMMÉDIATE</b></p> <p><b>58€<sup>88</sup></b> Les 4 bouteilles</p> <p>Au lieu de <b>73€<sup>60</sup></b></p> <p><b>CHAMPAGNE AOP BRUT VRANKEN FONDATEUR X4</b></p>	<p><b>CHAMPAGNE</b></p> <p><b>48€<sup>90</sup></b> La bouteille</p> <p><b>CHAMPAGNE AOP BRUT OU DEMI-SEC NICOLAS FEUILLATTE SÉLECTION X3</b></p>	

**Au Pain Gourmand**  
LA BOULANGERIE D'HOWELL CENTER  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI de 6h00 à 19h30  
DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS de 7h00 à 12h45  
Tél. : (+590) 590 52 09 29

**1€ = \$1.15**

**Ouvert du Lundi au Samedi et Jours fériés de 8h00 à 20h00**  
**Dimanche de 8h00 à 12h45**

**Howell Center** Tél. : (+590) 590 29 54 32  
**Hope Estate** Tél. : (+590) 590 52 23 60





FAITES VOS TRANSFERTS en euros ou en dollars, en Haïti, en République Dominicaine, en Colombie, en France... et VERS PLUS DE 150 PAYS !



Changez vos euros ou vos dollars AUX MEILLEURS TAUX !



Du lundi au vendredi 7h30 à 17h30  
Le samedi 7h30 à 16h00

>> 4 Rue du Président Kennedy à Marigot

**ria** Money Transfer

## Exploit

97150 # 443 - MARDI 13 OCTOBRE 2020 - PAGE 10

■ OCTOBRE ROSE

# Coup de cœur pour Christophe Maleau

Ce jeune martiniquais a seulement 12 ans et samedi dernier il a rallié Sainte Lucie à la Martinique ... à la nage ! 40 kilomètres parcouru en un peu moins de quatorze heures, pour une bonne cause, la lutte contre le cancer du sein, en pensant très fort à sa maman en rémission.



Samedi, le jeune Christophe s'est lancé. Après une préparation de deux ans, il est parti de la baie de Sainte Lucie à cinq heures du matin pour arriver vers 19h à Sainte-Anne en

Martinique, soit 13h50 après. Difficulté physique, froid, vagues ... il a tout supporté avec un mental d'acier. Un véritable exploit qu'il a réalisé dans le cadre d'octobre rose. Il était accompa-

gné par sa famille, ses coaches, des plongeurs et des médecins. Mais c'est seul, sans avoir besoin d'aucune aide, qu'il a réussi ce pari totalement fou pour un garçon de son âge.

A la presse, il a déclaré : "Je suis fier, content d'avoir réussi parce qu'après deux ans d'entraînement, c'était le moment. Il y a des moments où j'ai douté mais comme c'était pour la bonne cause, je me suis dit qu'il fallait que je continue. En persévérant, j'ai réussi." Avec ce nouveau défi réussi, le jeune garçon entre dans l'histoire de la natation.

Mais ce n'est pas là son premier

coup d'essai car il avait déjà pour octobre rose 2017, à seulement neuf ans, nagé plus de six kilomètres entre l'anse Mitan et la Française à la Mar-

tinique. Un an plus tard pour octobre rose en 2018, il réussit à effectuer la traversée, pas moins de 26 km, entre le Diamant et Schoelcher. Le jeune

garçon ne compte pas s'arrêter là et a déjà dans la tête un prochain défi. Lequel et pour quelle cause, seul lui le sait pour le moment.

A.B



## Votre Spécialiste de l'Ameublement sur Mesure

CUISINES • SALLES DE BAINS • SALONS • DRESSINGS



Situé à BELLEVUE

DU LUNDI AU VENDREDI

de 9h à 12h30 et de 14h à 18h

LE SAMEDI

de 9h à 12h30 et de 14h à 17h

welcome to  
the  
kitchen  
family

@thekitchenfamily

Tél.: 0590 87 36 37

kitchen-family@cw-sxm.com

SAINT EUSTACHE | SINT MAARTEN | SAINT-MARTIN  
ANGUILLA | SAINT-BARTHÉLEMY | SABA



## STAGES

# Vacances de Toussaint : stages créatifs et sportifs pour les enfants

La rentrée semble déjà bien loin et les premières vacances scolaires de l'année sont en ligne de mire ... et avec elles, le casse-tête des parents pour occuper les enfants durant cette période.

Loisirs créatifs ou activités sportives, il ne faut pas attendre la dernière minute pour les inscrire, car cette année d'isolement sociale oblige, les places sont souvent plus limitées qu'à l'accoutumée. Pour les étourdis, les vacances s'étalent du 17 octobre au 3 novembre. D'ores et déjà quelques pistes ...

## ÉQUITATION

Pour les enfants de 7 à 15 ans, le Ranch du Galion (Quartier d'Orléans) organise une semaine de stage du lundi 26 au vendredi 30



octobre. Au programme, selon les niveaux de chaque enfant, mise en selle, hippologie, travail à pied à partir du galop 1, enchaînement parcours de trail à partir du galop 3, reprise, etc, mais aussi des jeux dans l'ambiance western et l'incontournable atelier de fabrication de déguisements en vue de la parade du samedi 31 à Orient Bay, sur le thème d'halloween cela va de soi. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 15 octobre. Demi-journée 35 €, journée 50 € et 200 € pour la semaine complète. Programme complet et inscriptions : Jessica, 06 90 76 96 24.

## TENNIS

Le club 5ème Set Academy organise des stages sur-mesure, en petits groupes, pour les jeunes pendant les vacances de la Toussaint, du 19 au 24 octobre. Les cours sont dispensés chaque jour et durent une 1h30. Infos et inscriptions : Laurent, 06 88 20 89 78 ou par email (5emesettennisacademy@gmail.com).

## VOILE - KAYAK - PADDLE

A Friar's Bay, le club de voile se met en mode vacances avec un stage de glisse multi activités qui combinera voile, kayak et paddle. Les enfants sont



accueillis à partir de six ans pour les deux semaines de vacances, du lundi au vendredi, de 9h à 12h ou de 13h30 à 16h30. Il est possible de réserver par demi-journée (100 € la semaine) ou la journée complète (160 € la semaine). Infos et inscriptions : Antoine, 06 90 71 25 11.

A la Baie Orientale, c'est le Club Wind Adventures qui adapte ses activités avec un stage spécial vacances de Toussaint. Chaque semaine (du 19 au 23 octobre ou du 26 au 30 octobre) seront prévues trois demi-journées (lundi, mardi, mercredi de 13h30 à 16h) et deux journées complètes (jeudi et vendredi de 9h à 16h). Au programme hobie cat, paddle, kayak, kite (si le vent le permet), jeux de plage et découverte de la Réserve Naturelle (Tintamare et Pinel). Le groupe est limité à dix enfants (de 8 à 14 ans). Tarif du lundi au vendredi 166 € (prévoir le déjeuner pour le jeudi et le vendredi). Réservation : 06 90 36 27 36 ou info@wind-adventures.com.

## CENTRE DE LOISIRS

L'association Nature is the Key propose du 19 au 30 octobre deux semaines en centre de loisirs sur le thème « le bonheur est fait maison ». Toutes les activités au programme découleront de ce thème pour que les enfants puissent s'amuser tout en révisant un peu les acquis scolaires. Les matinées seront donc consacrées aux activités éducatives et les après-midi aux activités sportives et créatives. L'objectif de l'association est en effet de lutter contre le décrochage scolaire. Les enfants, de 6 à 16 ans, seront accueillis dans l'enceinte de l'école primaire Aline Hanson à Sandy Ground (35€ la semaine, repas inclus). Infos et inscriptions : 06 90 13 35 94.

## ATELIER CÉRAMIQUE

Chez Pinky Chich (Hope Estate) on peut organiser ses cours un peu à la carte, une option assez sympa aussi pour les vacances, car du coup on peut en faire profiter les enfants mais aussi y aller en famille. L'atelier fête son premier Halloween et pour l'occasion organisera une après-midi spéciale, le samedi 31 octobre de 14h à 17h) pour les enfants, qui devrait leur plaire car elle sera déguisée ! (30€ avec un petit goûter et une céramique Halloween inclus). Pour les adultes, ils auront l'embarras du choix pour leur réalisations : têtes de mort photophore ou box, araignée porte savon, citrouille photophore (stock limité) ... à décorer le

plus dark possible pour se mettre dans l'ambiance. Horaires des ateliers et réservations : 06 90 54 58 39.0

## ATELIER DE DESSIN

Pas de stage spécifique mais l'atelier de dessin Sol'Art (Hope Estate) ne connaît pas d'interruption durant les vacances scolaires et poursuit ses cours. Le bon moment pour s'inscrire et découvrir l'ambiance de cet atelier où chacun exprime son art selon sa technique préférée ... acrylique, pastel, fusain, feutres, crayon, encre de chine, etc. Les cours sont ouverts à tous, quel que soit l'âge et le niveau. Infos et inscriptions : 05 90 87 88 39. A.B

## MOTORWORLD

# Soldes de folie!

### JUSQU'À 5000€ DE REMISE!

## TOUTES LES VOITURES NEUVES ET D'OCCASIONS EN PROMOTION!

**HYUNDAI VENUE**

**HYUNDAI CRETA**

**HYUNDAI TUCSON**

**HONDA CR-V**

**PLUS**

**UN CADEAU AU CHOIX POUR CHAQUE ACHAT**

50" (127cm) Samsung Smart TV

OU

Apple iPad 10.2" (26cm)

OU

Samsung Galaxy A71 Phone

OU

15" (38.1cm) Laptop

\*Valable du samedi 10 octobre jusqu'au vendredi 6 novembre.

**VW VIRTUS**

**VW T-CROSS**

**FORD ECOSPORT**

**MAZDA CX-5**

### 0 APPORT, FINANCEMENT À 100%!

FRAIS D'IMMATRICULATION, TGCA, ET CARTE GRISE INCLUSES! 1ERE REVISION OFFERTE!

223 GALISBAY, MARIGOT 97150 • TEL: +011 (590) 52 88 01

WWW.MOTORWORLDGROUPSXM.COM

CONSEILLERS DE VENTES- SYLVIA BESUCHET: +011 (590) 690 88 36 33 | ERIC TASSO +011 (590) 690 88 52 49



■ CYCLISME

## SXM Move Road Race 2

Organisé par Tri Sport en collaboration avec la Fédération cycliste de Saint-Martin, le SXM Move Road Race 2 se déroulera sur deux jours avec un contre-la-montre de 15 km le samedi 17 octobre et une course sur route de 50 km le dimanche 18 octobre.



mais les coureurs de haut niveau de plus de 51 ans peuvent choisir de s'inscrire en Masters A), Élite à Juniors (de 17 à 39 ans), Pré Juniors / Top talent (de 14 à 16 ans), féminine et novice (personne n'ayant pas d'expérience de courses).

Les parcours de la course pour les différentes catégories sont disponibles sur la page Facebook de Tri Sport. Les départs seront donnés à partir de 7h pour les novices, puis en suivant : 7h05 pour la catégorie Élite et Juniors, 7h09 pour les Masters A, 7h10 pour les femmes et 7h12 pour les Masters B.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au jeudi 15 octobre (10 \$ par personne) pour les catégories Maîtres A (40 à 50 ans), Masters B (51 ans et plus,

Afin de respecter le protocole dû au Covid, les coureurs seront invités à respecter la distanciation sociale et à porter un masque lors de la remise des prix. Les supporters et accompagnateurs des équipes devront porter le masque sur toute la durée de l'événement. Informations : [sxmcylingfederation@gmail.com](mailto:sxmcylingfederation@gmail.com) ou + 721-550-5555 ou 721-580-6330. Inscriptions : Tri-Sport, Marigot et Simpsonbay.

A.B

## Une semaine avec Dream of Trail



Cette semaine, la mise en forme avec l'association Dream of Trail débutera dès aujourd'hui, mardi à 17h30, sur le parking de Galisbay, avec un programme combiné route et piste d'athlétisme.

Mercredi, rendez-vous à 17h30 sur le parking de Super U à Hope Estate pour un parcours trail sur route. Jeudi, cela se corse un peu avec deux heures de trail et d'endurance à bonne allure, toujours depuis le parking de Super U à Hope Estate à 17h30. Vendredi, c'est désormais traditionnel, c'est le jour de la Family Trail, qui partira cette semaine à 17h15 précises du rond-point du port de Galisbay. Pour les lèves tôt, les "jou ka lève", mercredi et vendredi de 5h à 6h du matin, partiront de Papa Dan à Mont Vernon 2 pour l'éveil matinal, et samedi, le parcours VTT se fera à 6h au rond-point de Hope Estate - Cul de sac. Pour tous les entraînements, il est nécessaire d'être muni de bonnes chaussures, d'eau et d'une lampe frontale.

A.B

## L'AG2R affale la grand-voile

L'information redoutée que tout le monde attendait a été relayée par nos collègues du Journal de Saint-Barth, le groupe AG2R La Mondiale a mis un terme à 28 ans de sponsoring de la Transat reliant Concarneau et Saint-Barth.

Le groupe AG2R s'explique en marquant leur volonté de se concentrer pleinement au cyclisme. Cette course devenue emblématique et dont le nom n'est autre que celui de son plus célèbre ex-sponsor devait revenir en force en 2021 après une édition annulée en raison de la pandémie qui nous affecte tous. Les organisateurs (OC Sports Pen Duick, filiale du groupe Télégramme) espèrent maintenir cette nouvelle édition grandement menacée depuis l'annonce de ce retrait. Il leur faudra trouver un nouveau sponsor principal et préserver le modèle de course initialement prévu. Les avis divergent sur le sol barthéloéen concernant la fameuse Transat, certains défendent la sacro-sainte régate bec et ongles quand d'autres considèrent qu'elle est trop coûteuse à la



Collectivité qui soutient financièrement et/ou matériellement l'évènement, comme tout autre évènement sportif maritime. Le président de la Collectivité de Saint-Barthélemy, Bruno Magras, fait partie de ceux qui ont le plus de retenue. Malgré sa grande visibilité, la Transat AG2R offre des retombées économiques moins importantes que des

courses comme les Voiles de Saint-Barth ou la Bucket Regatta. Elle participe cependant à montrer une facette plus populaire de Saint-Barth au travers des traditions marines de l'île, chères aux locaux. La Collectivité va devoir trancher sur la question pendant que les organisateurs se retroussent les manches à la recherche de nouveaux fonds.

V.G.

**ORCHESTRA**  
**-50%** TOUTE L'ANNÉE  
sur les VÊTEMENTS 0 à 14 ANS  
avec l'achat d'une carte Club à 30€ (valable 1 an)

**97150**  
SAINT-MARTIN - SAINT-MAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr) - Tél : 0590 27 74 61 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

**SERVICE RÉDACTION :**  
Rédactrice en chef : Valérie Daizey 0690 678 278  
Ann Bouard 0690 54 06 06  
Virginie Geens 0690 62 85 18  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**SERVICE RÉDACTION SOIRÉES**  
Michel Coubard 0690 65 58 85

**SERVICE MAQUETTE :**  
Alexandra Froissant  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

**DISTRIBUTION :**  
Christophe Agar 0690 88 82 47

**SERVICE COMMERCIAL :**  
Aurélié Soucy 0690 56 51 09  
Mathieu Abdallah 0673 65 07 96

**ADJOINTE À LA PUBLICATION**  
Tancrede Demont 0690 65 59 82

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
Slobodan 0690 622 822  
[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)

**ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13**

**PHARMACIE DE GARDE**  
Jusqu'au 17 octobre à 8h PHARMACIE DU PORT  
Rue de la liberté, Marigot  
**0590 87 50 79**  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h

DU VENDREDI 9 AU SAMEDI 17 OCTOBRE 2020

**Foire aux Vins**

DÉGUSTATION de Grands Vins  
9h30 - 13h & 15h - 18h30

**Le Goût du Vin**

**-25%** sur toute la boutique

**LIVRAISON GRATUITE**

Rue de l'Anguille, Marigot  
Tél. 0590 87 25 03 / Cell (Martial) 0690 72 50 87  
E-mail : [legoutduvin@wanadoo.fr](mailto:legoutduvin@wanadoo.fr)  
f Le GOUT DU VIN SXM



## STREET WORKOUT

# La COM acte le financement pour la création de 5 nouveaux sites de Street Workout

Les espaces de musculation urbaine, ou Street Workout sont en vogue et remportent un vif succès auprès des jeunes.



@Roger masip

**A** Saint-Martin, la première installation, sur le front de mer de Marigot, date de 2016. La discipline s'est à la suite organisée autour de l'association Team Alpha. En 2017, en partenariat avec le Conseil territorial des Jeunes, Jeunesse Soualiga, la Fédération caribéenne de Street Workout et la Collectivité, la Team Alpha a pu participer à l'organisation de la coupe caribéenne du Street Workout. La Collectivité a ensuite financé l'installation d'un second site, à Friar's Bay. Face à l'engouement montant des jeunes mais aussi des moins jeunes, à pratiquer cette discipline, le conseil exécutif du 23 septembre dernier a acté le projet d'installation de 5 espaces supplémentaires : sur les plateaux sportifs de la médiathèque (Concordia), de la Savane (ou de

Grand Case), de Spring (Quartier d'Orléans), de Sandy Ground, et à l'espace culturel de Colombier.

Ces nouvelles installations présentent un coût total de 250

000 euros, qui sera financé à 50% par le FEDER et le Contrat de Convergence, et à 50% par la Collectivité. **V.D.**



@Roger masip



Membre du groupe  
Hi  
CH International

CABINET D'EXPERTISE-COMPTABLE

AGORA ILES DU NORD

- Un expert-comptable :  
Monsieur Luc LEFEVRE  
Commissaire aux Comptes
- Une directrice de bureau :  
Madame Florence VIRET



Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans leurs bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par **une visite** ou au numéro de téléphone **06 90 49 57 66**

Bureau : Tél. **05 90 52 09 46**  
E-mail : [agora.idn@gmail.com](mailto:agora.idn@gmail.com)

Siège social : AGORA IDN  
34/35 rue de la Canne à sucre  
Hope Estate SAINT-MARTIN

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable  
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe

All New  
**soul**  
Soulful  
Vibes Only

5 ANS  
KIA  
GARANTIE  
PREUVE DE QUALITE

KIA SXM Soremar

**KIA**

The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05  
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

The Power to Surprise



# THURSDAY

## crazy



### TOUS LES JEUDIS EN OCTOBRE



*pizza au feu de bois*  
sur place ou à emporter

valable dans ces 3 restaurants



## SOIRÉE

# Resto Casino

# \$30

au restaurant

# \$20

OFFERT pour jouer

FOLLOW US



#155 UNION ROAD,  
COLEBAY  
+1(721) 544-4311

WWW.WOLRDOFPRINCESS.COM



## La tournée de Mimi

### Pour vos bonnes soirées animées

**AU PRINCESS CASINO** (Port de Plaisance)



Tous les jeudis sur le mois d'octobre, en dînant dans un des restaurants du site, pour 30\$ d'addition à la Pizza Club, au Mélange ou au Mandarin, il vous sera remis 20\$ de bon pour jouer au Princess Casino. Une bonne idée de 'Crazy Thursday', qui associe trois bonnes tables pour passer une belle soirée gustative avant de tester votre chance à moindre coût...

**AU RED PIANO** (Pelican Key)



Le Piano-Bar vous invite à ses soirées en musique de 20h à minuit avec du mercredi au dimanche la talentueuse chanteuse-pianiste Rachel Solomon dans son 'Performing Live' et tous les lundis la 'Church on Monday' animée par l'excellent groupe What the Funk.

**AU TAÔ GARDEN** (Jordan - Cupecoy)



Ce nouveau Restaurant avec son authentique cuisine Thaï ouvre à partir d'aujourd'hui de 11h30 à 23h. Avec le chef Tim bien réputé sur l'île et Pierre aux commandes, ce spot ne va pas manquer de vous séduire par sa cuisine très gustative.

**A LA PIZZA CLUB** (Princess Casino)



Ce Restaurant situé devant le Casino vous propose tous les jeudis son 'Live' avec la chanteuse Sol où pour 30\$ de repas vous gagnerez un

bon de 20\$ pour jouer au Casino, votre habituelle 'Karaoke Party' le vendredi de 18h à 23h30 avec Dj Alex, Sara et Hervé à l'animation, et tous les samedis le concert du chanteur-guitariste Jojo dans sa 'Fun Music'.

**A LA BODEGA** (Cupecoy)

Le Restaurant et Bar-Tapas situé sur Jordan Road vous propose tous les mercredis et vendredis de 19h à 23h des animations musicales avec le guitariste-chanteur Eduardo, puis les samedis la Paëlla de Gégé avec la chanteuse Ayan dans son répertoire 'Jazz-Soul'.

**AU YELLOW SUB** (Baie Orientale)



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay organise toutes les semaines de belles soirées dès 19h avec jeudi 15 octobre le Yellow Trio sur du Jazz, Manouche, Bossa, vendredi 16 octobre Amin et Delphine dans 'Music Addict', et samedi 17 octobre la 'Karaoke Party' avec Jean Louis.

**AU LAGOONIES** (Cole Bay)

Le Bar-Restaurant retrouve ses bonnes partitions en fin de semaine avec tous les jeudis de 18h à 21h votre habituel 'Acoustic Dinner' avec le talentueux Lee Hardesty, et vendredi 16 octobre divers musiciens en invités à partir de 20h.

**AU CAPTAIN FRENCHY** (Grand Case)



Le Bar-Restaurant vous invite à ses superbes animations sur la plage à partir de 19h pour les 'Dinner Party', avec le jeudi Mr Wilson, le vendredi le chanteur-saxo Owi Mazel puis le samedi avec Dj Eyedol & Family.

**AU OBA OBA** (Simpson Bay)

Le Bar d'ambiance avec sa musique 'Latino' est ouvert du lundi au samedi de 20h à minuit, avec le concert d'Ali Montero tous les samedis.

**AU HON HON HON -OUALICHI** (Philipsburg)

Le Beach-Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk, vous invite à ses animations musicales, le mardi 13 octobre de 18h à 20h avec Ayan et Eduardo pour la 'Fun Party', le samedi 17 octo-

**NOUVEAU**

OUVERT à partir du mardi 13 octobre de 11h30 à 23h

# TAÔ GARDEN

AUTHENTIC THAI CUISINE

Avec le CHEF TIM et PIERRE

Réservations +1(721) 554 0904 • Jordan Village - Cupecoy



# La tournée de Mimi



bre avec la chanteuse Sol dans ses Hits, et tous jours la 'Sxm Beer' en 'Promo'.

### AU BARRANCO (Grand Case)



Le Tropical Restaurant-Bar vous propose des soirées avec 'Music Lounge' en fin de semaine, et tous les samedis le chanteur-saxo Owi Mazel dans son 'Song, Sax, Sunset' sur de belles notes festives. Pour les gourmets découvrez les diverses suggestions de plateaux 'partage', sans oublier les savoureuses spécialités Maison.

### AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)



Ce Beach-Bar-Restaurant est ouvert tous les jours de 10h à 17h avec sa cuisine 'Gastro Beach', sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel, et tous les dimanches l'excellent guitariste-chanteur Don Soley avec Dj Alex de 12h à 18h au Top pour mettre l'ambiance.

### LE SANDBAR (Beacon Hill)

Au programme du Bar-Restaurant de 18h à 22h, mardi Amin et Scud 'Delir' Acoustik', mercredi Latin Sugar Band avec la 'Salsa Party', jeudi Dj Prince, vendredi Karoké avec Mario, samedi 'Dj Party', et dimanche le Sms Expérience Band pour la 'Reggae Night'.

### AU KARAKTER (Simpson Bay)

Le Beach-Bar-Restaurant vous annonce le retour de la 'Latin Night' tous les samedis avec son trio Latino dès 19h et de votre 'Adeptive

Sunday' tous les dimanches à partir de 14h avec les Dj's Leo, Allan P et un Mister T très en forme...

### THE PUB (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant vous propose des soirées musicales dès 18h, avec le mercredi 'Smooth Jazz', le jeudi Ali et Enora dans un 'Special Country', vendredi la chanteuse Enora sur ses Hits, samedi Alfredo pour du 'Pop-Standards', et lundi un trio d'experts du 'Pop-Rock'.

### AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)

C'est la Fête dans le Bar-Restaurant-Tapas à partir de 19h avec les mardis et mercredis la chanteuse Sol sur les 'Standards et Latino', les vendredis Dj Mister T, et les autres soirs pour différentes 'Salsero Party'.

### A L'ISOLA TRATTORIA (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood vous propose une authentique cuisine Italienne aux multiples saveurs, une carte d'une vingtaine de ses meilleures pizzas, et tous les lundis un concert au 'Lounge-Bar' avec le duo Ayan et Eduardo sur du Jazz-Hits-Latino.

### AU ALINA SUSHIS (Maho Plaza)

Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise vous accueille à nouveau tous les soirs (mercredi au samedi) avec Ken son chef toujours très créatif, sans oublier le 'Sake Bar' avec 'Happy Hours' de 17h à 19h.

### AU RENDEZ VOUS LOUNGE (Cupecoy)

Tous les dimanches 'Fun Day Jazz' avec de nombreux musiciens pour le 'Bœuf' et pour le Lunch d'excellents spéciaux à la carte.

### LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

Votre petit coin de paradis est ouvert en octobre

**Captain Frenchy**  
By Fred  
FOOD. DRINK & Live MUSIC

**APEROL**

EVERY THURSDAY

AFTER WORK & DINER 6PM  
**L'AMOUR**  
à la plage  
**CAPTAIN FRENCHY**  
MUSIC  
MR. WILSON

ST MARTIN

VENREDI 16 octobre  
à partir de 19h  
**OWI MAZEL**  
APÉROTAPAS  
DINERMUSICAL

SAMEDI 17 octobre  
à partir de 19h  
**DEEJ EYEDOL N FAMILY**  
COCKTAIL TAPAS  
DINER  
J&B RARE SCOTCH WHISKY

RESERVATION CONSEILLÉE 06 90 88 44 61 - BOULEVARD DE GRAND CASE  
LUN, MAR, MER : 10H-20H / JEU, VEN, SAM : 10H-0H / DIM : 10H-21H

le vendredi soir pour vos dîners qui seront animés par Dj EM, puis du samedi au lundi le restaurant ouvrira uniquement de midi à 16h, le bar de 10h à 18h, les diverses activités de 10h à 16h, et l'espace piscine de 11h à 17h.

### AU HOLE IN THE WALL (Maho Plaza)

Le Bar-Concert repart en concerts avec tous les vendredis le duo Ronny Santana et Bobby Jagger à partir de 19h30 et tous les samedis Ronny avec différents invités en alternance.

### AU TOPPERS (Simpson Bay)

Ce Bar-Restaurant est un spot très attractif tous les soirs pour ses soirées 'Karoké', qui ne

manquent d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

### LE PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

Ce Restaurant très réputé avec sa cuisine internationale, vous propose pour vous détendre 5 tables de billard, 6 TV, ses machines électroniques, et de la musique avec le mardi Alban, mercredi Alban, jeudi Ronny, vendredi Jojo, samedi Jeremy et dimanche Eduardo.

### L'EMILIO'S (Cul de Sac-Sint Maarten)

Le Restaurant situé au 59, LB. Scott Road est ouvert tous les jours de 11h à 22h du mardi au samedi, avec tous les dimanches

Le Spécialiste de la Cuisine Japonaise

**ALINA**  
SUSHI & IZAKAYA

SUSHI - SASHIMI - NIGIRI - SAKE BAR...

OUVERT du Mercredi au Samedi

HAPPY HOURS de 17h à 19h au sake bar  
Au 1<sup>er</sup> étage au dessus du Casino Royale

Rhine Rd, Maho Bay, Royale Casino  
+1 (721) 587 8858 Email : reservations@alinarestaurant.com

**Isola**  
AUTHENTIC ITALIAN  
Hollywood Casino | Sint Maarten

Live MUSIC  
TOUS LES LUNDIS

Vraie tradition à l'italienne

Pâtes Maison | Poissons frais | Plus de 50 pizzas

Votre restaurant est  
OUVERT 7/7 de 17h à 23h

Réservations +1 721 544 3872  
Billy Folly Road #37 | Simpson Bay Resort  
Next to Hollywood Casino | www.isolaristorante.com

**THE RED PIANO**  
ST. MAARTEN

NOW PLAYING!

THE STAGE

J&B PRESENTS  
**RACHEL SOLOMON**  
SINGER SONG WRITER FROM NASHVILLE, TENNESSEE  
PERFORMING LIVE Wednesday Through Sunday

Doors Open at 8PM • Free Entry • +1 721-527-4266  
LOCATED IN THE HEART OF PELICAN BEHIND HOLLYWOOD CASINO  
WWW.THEREDPIANOSXM.COM





COLLECTIVITÉ DE SAINT-MARTIN

J'AIME  
MON ILE

JE LA  
PROTÈGE !



LE BON GESTE  
CITOYEN  
POUR PROTÉGER  
SAINT-MARTIN !

